



安全理事会

Distr.  
GENERAL

S/26522  
1 October 1993  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

1993年10月1日

意大利常驻联合国代表  
给安全理事会主席的信

谨随函附上欧洲安全和合作会议(欧安会)纳戈尔内卡拉巴赫问题会议主席马里奥·拉法埃利阁下1993年10月1日就明斯克小组为和平解决纳戈尔内卡拉巴赫冲突中所作努力的目前状况向你提交的报告。

请将本函及所附“执行联合国安全理事会第822(1993)和第853(1993)号决议紧急步骤订正时间表”作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

弗朗切斯科·保罗·富尔奇(签名)

附件

1993年10月1日

欧洲安全和合作会议关于  
纳戈尔内卡拉巴赫问题明斯克会议主席  
给安全理事会主席的报告

谨按照联合国安全理事会第853(1993)号决议第6和第13段报告明斯克小组为和平解决纳戈尔内卡拉巴赫冲突所作努力的目前状况。

明斯克小组于9月9日至11日在莫斯科举行了非正式磋商,并于9月22日至28日在巴黎再次举行磋商。与此同时,冲突各方于9月12日至13日在莫斯科进行了直接接触,并于9月24日前后几天再次进行直接接触。9月24日独立国家联合体领导人在莫斯科举行了一次会议。

这些直接接触的结果是将8月31日生效的停火延长到10月5日;目前正在讨论进一步延长停火问题。

明斯克小组在莫斯科和巴黎的磋商考虑到了直接接触的结果以及各方提出的其他要素和立场。磋商的结果是1993年9月28日通过的“执行联合国安全理事会第822(1993)和第853(1993)号决议紧急步骤订正时间表”,该订正时间表在此附上。

现将该时间表交给各方,请它们在10月7日当地时间中午12时之前表示接受该时间表。

同前几次一样,该时间表规定在欧安会监测团的监督下从被占领领土撤出,恢复通讯和交通,使目前的停火变成永久停止所有军事活动,并定于1993年11月2日召开明斯克会议。同以前的时间表相比,本时间表调整了前后序列,更清楚地说明了各方的对等行动。

由于上述发展情况,我觉得冲突的解决可能正在接近一个转折点。因此,包括各国政府和国际组织在内的所有各方都必须加倍努力,使这个转折点成为现实。

在这种情况下,联合国如果就纳戈尔内卡拉巴赫冲突通过一项新的文件(安全理事会决议或安全理事会主席的声明),将引导和鼓励冲突各方和明斯克小组其他成员朝正确方向迈进。

我同小组其他成员一起审议了可以作为有用的条款列入这个新的文件的一些要点。兹谨向你提出这些要点如下:

- 确认联合国以前关于这场冲突的各项决议;
- 呼吁从最近占领的领土撤出,包括新占领土;
- 欢迎进行直接接触,尤其希望实现稳定有效的停火,并呼吁各方使停火永久化;
- 表示支持1993年9月28日的“订正时间表”,呼吁冲突各方接受该时间表;
- 强调应早日召开欧安会明斯克会议,以期按照欧安会部长理事会3月24日的授权全面解决该冲突;
- 表示联合国如果接到邀请,将愿意派代表观察明斯克会议,并提供一切可能的援助,以帮助进行明斯克会议开始后的实质性谈判;
- 表示支持欧安会监测团,并表示联合国愿意以任何可能的方式与其建立联系;
- 表示国际社会决心帮助缓解冲突给人民带来的痛苦,尤其是处理难民和流离失所者问题以及侵犯人权的问题。

欧安会纳戈尔内卡拉巴赫问题  
明斯克会议主席  
马里奥·拉法埃利(签名)

## 附录

(原文：英文/俄文)

### 执行联合国安全理事会第822(1993)和853(1993)号决议 紧急步骤的订正时间表

冲突各方将执行下列紧急步骤。就本时间表而言，“冲突各方”是指亚美尼亚政府、阿塞拜疆政府以及纳戈尔内卡拉巴赫领导人各自在冲突中扮演的角色。纳戈尔内卡拉巴赫的阿泽里人一方将继续在和平解决冲突的谈判中发挥作用。“冲突一方”和“纳戈尔内卡拉巴赫领导人”的用语并不表示根据国内法或国际法具有任何外交或政治地位。

冲突各方将继续进行事先的一切技术准备工作，包括彼此之间直接接触，保证按照本时间表完成所负责的行动。一俟欧安会核查团或监测团的团长到达该地区，他们将与团长密切协调，以表明已经完成一切必要准备工作。

如果发生任何技术问题，推迟执行本时间表的任何步骤，冲突各方仍然有义务实施本时间表的随后各项步骤。欧安会核查团或监测团的团长将负责核查这种问题的技术性质。

冲突各方签署本时间表，表明他们已经同意，他们将继续遵守一项彻底而持久的停火，至少到明斯克会议开会时为止。

冲突各方将尽快交换由政府当局或私人看守的所有战俘和人质名单，并交换所有在监禁时死去的人员的资料。他们也将交换失踪人员名单，以期提供关于这些人下落的资料。冲突各方将立即采取一切必要步骤，协助国际红十字委员会接触所有战俘和人质。

在本时间表中，“撤出”一词是指撤出1988年地区分界的有关部分。

10月18日至20日 -- 明斯克会议开幕会议的明斯克小组筹备会议。

- 10月23日 -- 纳戈尔内卡拉巴赫领导人宣布,准备撤出最近占据的所有阿塞拜疆地区,冲突各方也宣布,已经拆除通信和运输的所有障碍,开始实施恢复方案。
- 欧安会核查团由当值主席的代表率领,连同至少15至20名专家,并可能由联合国派出代表,抵达该地区。核查团团长在抵达之后立即根据本附录所附文件二的规定设立一个联合协调委员会。
- 10月24日 -- 开始撤出库巴特利地区,包括清除自己的地雷。
- 10月25日 -- 核查团进入库巴特利地区,但核查团团长必须确定,核查团的安全得到保证。撤出库巴特利地区的工作到当地时间23时59分完成。
- 10月26日 -- 从阿塞拜疆到亚美尼亚和纳希切万的主要天然气管道恢复使用。这一进展由核查团核实。
- 开始撤出阿格达姆地区,包括清除自己的地雷。
- 10月28日 -- 核查团进入阿格达姆地区,但核查团团长必须确定,核查团的安全得到保证。撤出阿格达姆地区的工作至当地时间23时59分完成。
- 开始交换已经知道的人质和战俘。
- 10月29日 -- 哈萨克-伊捷潘的道路从两端恢复使用。这一进展由核查团核实。
- 开始撤出菲祖利,包括清除自己的地雷。
- 10月31日 -- 核查团进入菲祖利地区,但核查团团长必须确定,核查团的安全得到保证。撤出菲祖利地区的工作至当地时间23时59分完成。
- 11月1日 -- 从两端恢复使用哈萨克-伊捷潘的铁路。这一进展由核查团核实。
- 11月2日 -- 明斯克会议开幕(由冲突各方派最高级人员出席)。通过会议议程。
- 冲突各方签署关于“紧急步骤时间表”的声明,根据欧安会的各项原则、承诺和规定,继续就和平解决危机进行谈判,并继续执行联合国安全理事会第822(1993)和853(1993)号决议。这一声明使冲突各方承诺,整个进程不可逆转。

- 严肃确认会议的决心，保证国际人道主义救济行动不受阻碍地自由进入该地区，特别是进入所有受到冲突影响的地区。
- 冲突各方各自承诺，与国际红十字委员会合作，送回所有的人质和战俘或他们的尸体，并合作找出失踪人员的下落。
- 确认停火，并将停火变成永久停止军事活动。基于这一规定，永久不得进行下列活动：
  - 为军事目的使用任何种类的武器，包括炮击和空中轰炸(彻底停火)，
  - 任何攻势或进攻。
  - 任何军事演习。
  - 任何军事部队或军事装备的调动，为补给弹药向现有部队进行运输，或部署增援部队(除非事先通知有关欧安会核查团，将部队撤至后方或派携有轻武器的安全人员进入克尔巴贾尔地区)。
  - 任何为侦察或战斗目的进行的巡逻。
  - 任何绑架或劫持人质，抢劫或杀害平民。

对于违反永久停止军事活动的情况，有关欧安会核查团将立即将欧安会当值主席报告，并附具关于情况的分析，使欧安会能够采取适当措施，包括向联合国安全理事会报告违反情况并提出建议。

冲突各方除了宣布停止军事活动之外，还应该在会议上表明，如果发生违反事件，他们将惩罚自己一方的肇事者。

- 11月4日 -- 明斯克会议开幕会议结束。
- 当地时间零时1分开始撤出杰布雷尔地区，包括清除自己的地雷。
- 11月6日 -- 欧安会核查团进入杰布雷尔地区，但核查团团长必须确定，核查团的安全得到保证。撤出这一地区的工作至当地23时59分完成。
- 阿塞拜疆共和国政府宣布，“在重新向克尔巴贾尔地区派遣安全人员时，自行节制”。这种人员大约占已经回到该地区人口的1%，至多

不得超过500人。安全人员的武器只限于手枪和轻机关枪/自动步枪。欧安会核查团将监测安全部队的人数和使用的武器种类,监督他们遵守上述规定。直到明斯克会议完成其工作,或就该地区的下一政权达成协议,这些规定将继续有效。

- 11月7日 -- 欧安会监测团第一批50名监测员根据欧安会核准的职权范围和本时间表开始在该地区工作。
- 当地时间零时1分开始撤出克尔巴贾尔地区,包括清除自己的地雷。
- 11月9日 -- 欧安会核查团对所有占领部队撤出杰布雷尔地区完成核查工作。
- 11月10日 -- 在该地区内恢复使用所有的通讯和运输设施。
- 11月12日 -- 核查团进入克尔巴贾尔地区,但核查团团长必须确定,核查团的安全得到保证。撤出克尔巴贾尔地区的工作至当地时间23时59分完成。
- 11月13日 -- 当地时间零时1分开始撤出马尔塔克地区,包括清除自己的地雷。
- 11月16日 -- 核查团进入马尔塔克地区,但核查团团长必须确定,核查团的安全得到保证。撤出该地区的工作至当地时间23时59分完成。
- 11月18日 -- 欧安会核查团对撤出马尔塔克地区的工作完成核查。

1993年9月28日

## 附录一

### 冲突区的定义

本文件所用名词不意味着对根据国内法或国际法的任何外交或政治地位的承认。

冲突区包括下列地区：

- A. 亚美尼亚以东、格鲁吉亚边界以南和库拉河南岸和明盖恰乌尔水库和阿拉赫河北岸以北的全部领土，不包括48经度以东领土；
- B. 沿亚美尼亚和纳希切万的阿泽里省之间边界线两侧约5公里宽的一个地带；
- C. 亚美尼亚同阿塞拜疆下余国际边界亚美尼亚一侧宽约20公里的一个地带。
- D. 冲突各方控制下战斗机或其他军用飞机可用作基地的位于任何地点的机场。

(见所附标有A、B和C区的地图和机场名单)

由于使用以上标志而可能出现的重叠不增加冲突区范围。

作为正常冲突区制度的一项例外，经事先通知欧安会的一个准许重新启用和调动委员会后，准许弹药未上膛的武器(包括准予重新启用的重武器)和人员在斯捷潘纳克特市内、沿斯捷潘纳克特北至马尔达凯特，南至哈德鲁特的主要公路及公路两边各一公里内调动。弹药允另用车队运输。

正常的边界服务或与第三国边界上的设施免受监测。

虽然监测员不可能在所有时候耽在所有地点，但他们有权在任何时候视察冲突区的任何地点，以完成任务。

监测区包括上面A至D号界定的冲突区以及监测团为执行职权范围第一点规定的任务所需去的冲突各方控制领土上的任何其他地区。

1993年9月28日



# Azerbaijan



### 机场名单

下列机场名单是根据各方提供的名单和言论编制的；其中有些机场的性质和情况尚待查明。一旦欧安会核查团或监测团开始活动，其团长将汇编一个应受监测的机场的最后名单。

|             |              |                   |              |
|-------------|--------------|-------------------|--------------|
| AGDAM       | 东经4700北纬3958 |                   |              |
| AGJABEDI*   |              | LEMKORAN          | 东经4849北纬3834 |
| AKSTAF A    | 东经4525北纬4107 | METS MAZRA*       | 东经4546北纬4011 |
| BAKU-BINA   | 东经5023北纬4028 | NAFTALAN          | 东经4649北纬4031 |
| BAKU-KALA   | 东经5012北纬4024 | NAKHICHEVAN       | 东经4527北纬3911 |
| BERD        | 东经4527北纬4055 | NOSOSNAYA         | 东经4933北纬4035 |
| BILASUVAR   | 东经4841北纬3930 | PIRSAGAT          | 东经4920北纬3951 |
| (Pushkino)  |              | PRISHIB           | 东经4920北纬3951 |
| DOLLYAR     | 东经4557北纬4053 | SABIRABAD*        |              |
| DZHERMUK    | 东经4540北纬3949 | SALYANI           | 东经4859北纬3938 |
| FIZULI      | 东经4711北纬3935 | SAMGACHALY        | 东经4927北纬4007 |
| GAJKABUL*   |              | SHEKI             | 东经4709北纬4108 |
| GERAN*      |              | SHINUAYR          | 东经4620北纬3927 |
| GORIS       |              | SISYAN*           |              |
| GYANDZHA    | 东经4619北纬4044 | SISTAL CHAY       | 东经4925北纬4048 |
| GYOJA*      |              | STEPANAKERT       | 东经4647北纬3954 |
| KAFAN       | 东经4627北纬3912 |                   |              |
| KALA-PUTA*  |              | TAMRUKULULAR      | 东经4651北纬4044 |
| KARACHALA   | 东经4858北纬3949 | TASHIR            | 东经441北纬4105  |
| KAZIMAGOMED | 东经4854北纬4001 |                   |              |
| KUMAYRI     | 东经4351北纬4045 | WARDENIS*         |              |
| (Leninakan) |              | YEREVAN(Yuzhni i) | 东经4427北纬4007 |
| KYURTAMIR*  |              | YEV LAKH          | 东经4708北纬4037 |
| KYZYLAGADZH | 东经4848北纬3900 | ZAKATALY          | 东经4640北纬4133 |
|             |              | ZVARTNOTS*        |              |

\* 实际性质和情况尚待查实。

## 附录二

### 联合协调委员会准则

1. 为便于解决逐日执行和平进程中缔结的时间表和其他安排产生的技术性军事问题和其他技术性问题,冲突各方之间在监测区设立联合协调委员会(联协委),在有关欧安会特派团存在期间由该团团长任主席。
2. 联协委的宗旨纯属实务性的。联协委在其任务范围内提供机会使各方直接接触。其存在、组成和活动不意味对其各方根据国内法或国际法的任何法律地位的承认。
3. 在进程的初期,联协委有效协助确保军事活动降级并中止,查明无人控制的军事编制,和不断遵守停火。
4. 联协委力争改善各方之间的情报交流以及使各方同步行动。
5. 联协委会议由其主席定期召开,必要时也可随时召开。讨论的项目由主席确定,但需适当考虑任何参与者提请他注意的问题。
6. 联协委由冲突各方组成。纳戈尔内卡拉巴赫的阿泽里社区代表将参加讨论与该社区直接有关的问题。
7. 联协委通常在有关的欧安会特派团总部开会。必要时主席可决定在监测区的其他地方开会。
8. 联协委会议情况和对具体问题的结论均记录在主席责任名下。
9. 冲突每一方便利与联协委有关的旅行和活动,并保障参与这种旅行和活动的联协委人员在自己控制领土内的安全。
10. 遇有必要,明斯克会议或其工作组可审查本准则。